



BẢN TIN HIỆP NHẤT

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: office@cttdva.com

CHÚA NHẬT XV THƯỜNG NIÊN - NĂM B

Ngày 11 tháng 07 năm 2021



Chương Trình Mục Vụ

✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00 tối - 8g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00 chiều - 1g30 chiều (TNNT)
- Thứ Bảy hàng tuần 5g00 chiều - 5g30 chiều

✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00 chiều - 5g30 chiều

✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.	(703) 894-7174
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hưng, O.P.	(703) 894-7142

✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai – Thứ Sáu (sáng): 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai – Thứ Năm (tối): 6g15 chiều và 7g35 tối

✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu 6g30 chiều

✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy 4g00 chiều - 5g00 chiều

✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

CHÚA NHẬT XV THƯỜNG NIÊN – NĂM B

Ngày 11 tháng 07 năm 2021

GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Con người thiên cận thường cho tất cả những gì mình có được là do sức cố gắng và tài năng của mình; nhưng nếu họ chịu suy nghĩ và có cái nhìn bao quát hơn, họ sẽ nhận ra tất cả đều là hồng ân của Thiên Chúa. Khi con người nhìn ra điều đó, con người sẽ biết ơn Thiên Chúa, và sẽ cố gắng làm mọi cách để rao truyền tình yêu của Thiên Chúa, để mọi người đều tin Ngài.

Các bài đọc hôm nay giúp con người nhận ra tất cả những gì họ sở hữu đều là hồng ân của Thiên Chúa. Trong bài đọc 1, khi bị A-mát-gia ngăn cản và không cho nói tiên tri tại vương quốc Ít-ra-en, A-mốt đã thẳng thắn trả lời: Ông không lựa chọn để trở thành ngôn sứ; nhưng Thiên Chúa đã chọn và sai ông đi để nói những gì Ngài muốn nói. Trong bài đọc 2, tác giả thư Ê-phê-xô nêu lên tất cả những hồng ân mà Thiên Chúa đã ban cho con người qua Đức Giê-su Ki-tô. Trong Tin Mừng, Chúa Giê-su lựa chọn Nhóm Mười Hai để huấn luyện, ban quyền trừ quỷ, xức dầu cho nhiều người đau ốm. Người chỉ thị cho các ông không được mang gì đi đường, chỉ trừ cây gậy; không được mang lương thực, bao bị, tiền đồng để giặt lưng; được đi dép, nhưng không được mặc hai áo...

Tất cả những gì chúng ta đang có được là do bởi tình yêu Thiên Chúa. Chúng ta đừng bao giờ kiêu hãnh để khinh thường người khác; nhưng phải biết cảm tạ Thiên Chúa, sống cuộc đời tốt lành thánh thiện, và biết loan truyền Tin Mừng đến mọi người. Rao giảng Tin Mừng là bổn phận quan trọng hàng đầu Đức Ki-tô trao cho chúng ta là những môn đệ của Ngài. Khi rao giảng Tin Mừng chúng ta loan báo những gì Ngài dạy dỗ chúng ta, và làm sao để muôn dân tin yêu Ngài.

Lm. Anthony Đình Minh Tiên, O.P.

LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 12.07 Sau Chúa Nhật XV Thường Niên.
Thứ Ba, 13.07 Thánh Hen-ri-cô.
Thứ Tư, 14.07 Thánh Kateri Tekakwitha, trinh nữ. Lễ nhớ.
Thứ Năm, 15.07 Thánh Bô-na-ven-tu-ra, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
Thứ Sáu, 16.07 Đức Mẹ núi Ca-mê-lô.
Thứ Bảy, 17.07 Sau Chúa Nhật XV Thường Niên. Lễ Đức Mẹ ngày Thứ Bảy.
Chúa Nhật, 18.07 **CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**



CHÚC MỪNG ... CHÚC MỪNG

Toàn thể cộng đoàn Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang

hân hoan chúc mừng:

CHA PHỐ GIUSE VŨ MINH TIÊN, O.P.

KỶ NIỆM 15 NĂM THỤ PHONG LINH MỤC

[2006 - July 15 - 2021]

Nguyện xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, Thánh Cả Giuse và Các Thánh Tử Đạo Việt Nam: Chúc lành và ban cho cha luôn được bình an trong tâm hồn và mạnh khỏe về thể xác, để cha tiếp tục sống trung thành với ơn gọi Đa Minh và hoàn thành sứ mạng Bề Trên trao phó.

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 7, 2021

Ý chung: *Tình huynh đệ trong xã hội.* Chúng ta hãy cầu nguyện, để trong mọi hoàn cảnh xã hội, kinh tế và chính trị mâu thuẫn, chúng ta trở thành các kiến trúc sư can đảm, say mê đối thoại và xây dựng tình huynh đệ.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 7, 2021

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 11 tháng 7: CHÚA NHẬT XV THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 13 tháng 7:** Thánh Hen-ri-cô.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 14 tháng 7:** Thánh Kateri Tekakwitha, trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 15 tháng 7:** Thánh Bô-na-ven-tu-ra, giám mục, tiên sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ. **Kỷ niệm 15 năm thụ phong linh mục cha phó Giuse Vũ Minh Tiên, O.P.**
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 16 tháng 7:** Đức Mẹ núi Ca-mê-lô. Lễ giỗ cha cố Đa Minh Trần Duy Nhất.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 18 tháng 7: CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 20 tháng 7:** Thánh A-pô-li-na-rê, giám mục, tử đạo.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 21 tháng 7:** Thánh Lô-ren-xô Bo-rin-đi-xi, linh mục, tiên sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 22 tháng 7:** Thánh nữ Ma-ri-a Ma-đa-lê-na. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 23 tháng 7:** Thánh Bi-git-ta, nữ tu.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 24 tháng 7:** Thánh Sar-bê-li-ô Makh-luf, linh mục.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 25 tháng 7: CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 26 tháng 7:** Thánh Gio-a-kim và thánh An-na, song thân Đức Trinh Nữ Ma-ri-a. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 29 tháng 7:** Thánh nữ Mác-ta. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 30 tháng 7:** Thánh Phê-rô Kim Ngôn, giám mục, tiên sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 31 tháng 7:** Thánh I-nha-xi-ô Lo-yo-la, linh mục. Lễ nhớ.



CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 8, 2021

Ý chung: *Giáo hội.* Chúng ta hãy cầu nguyện cho Giáo hội, để nhờ lãnh nhận ân sủng và sức mạnh của Chúa Thánh Thần, Giáo hội canh tân chính mình dưới ánh sáng Tin Mừng.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 8, 2021

- ♦ **Chúa Nhật, mùng 1 tháng 8: CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 2 tháng 8:** Thánh Êu-xê-bi-ô Véc-se-li, giám mục. Thánh Phê-rô Giu-li-a-nô Ê-ma, linh mục.
- ♦ **Thứ Tư, mùng 4 tháng 8:** Thánh Gio-an Ma-ri-a Vi-a-nê, linh mục. Lễ nhớ. **Kỷ niệm 9 năm thụ phong linh mục cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hưng, O.P.**
- ♦ **Thứ Năm, mùng 5 tháng 8:** Cung hiến vương cung thánh đường Đức Ma-ri-a tại Roma.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 6 tháng 8:** Chúa Hiên Dung. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 7 tháng 8:** Thánh Xit-tô II, Giáo hoàng và các bạn tử đạo. Thánh Ca-giê-ta-nô, linh mục.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 8 tháng 8: CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN – NĂM B (THÁNH TỔ PHỤ ĐA-MINH, O.P., LINH MỤC).**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 9 tháng 8:** Thánh Tê-rê-xa Bê-nê-đíc-ta Thánh Giá, trinh nữ, tử đạo.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 10 tháng 8:** Thánh Lô-ren-xô, phó tế, tử đạo. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 11 tháng 8:** Thánh Co-la-ra, trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 12 tháng 8:** Thánh Jane Frances de Chantal, nữ tu.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 13 tháng 8:** Thánh Pông-xi-a-nô, giáo hoàng, và thánh Hi-pô-li-tô, linh mục, tử đạo.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 14 tháng 8:** Thánh Mac-xi-mi-li-a-nô Kôn-bê, linh mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 15 tháng 8: CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN – NĂM B (RẤT THÁNH TRINH NỮ MA-RI-A HÒN XÁC LÊN TRỜI).**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 16 tháng 8:** Thánh Stê-pha-nô Hungary.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 17 tháng 8:** Thánh Gia-Thịnh, O.P., linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 19 tháng 8:** Thánh Gio-an O-đơ, linh mục.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 20 tháng 8:** Thánh Bê-na-đô, viện phụ, tiên sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 21 tháng 8:** Thánh Pi-ô X, giáo hoàng. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 22 tháng 8: CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 23 tháng 8:** Thánh Rô-sa Li-ma, trinh nữ.

- ♦ **Thứ Ba, ngày 24 tháng 8:** Thánh Ba-tô-lô-mê-ô, Tông Đồ. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 25 tháng 8:** Thánh Lu-i; Thánh Giu-se Ca-la-xan, linh mục.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 27 tháng 8:** Thánh nữ Mô-ni-ca. Lễ nhớ.
Bổn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 28 tháng 8:** Thánh Au-gút-ti-nô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ kính.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 29 tháng 8: CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**

Annual Diocesan Anniversary Mass

THÁNH LỄ MỪNG NGÂN KHÁNH VÀ KIM KHÁNH HÔN NHÂN TẠI GIÁO PHẬN ARLINGTON

Văn Phòng Đời Sống Gia Đình – Giáo phận Arlington sẽ tổ chức lễ Ngân Khánh (25 năm) và Kim Khánh (50 năm), vào Chúa Nhật, ngày 17 tháng 10, 2021, lúc 2 giờ 30 chiều tại Nhà Thờ Chánh Tòa St. Thomas More – Arlington, Virginia. Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám mục Giáo phận Arlington sẽ chủ tọa và nhận lời hứa hôn nhân đặc biệt cho những cặp đã thành hôn vào năm 1996 (25 năm) và năm 1971 (50 năm).

Mọi chi tiết và thể lệ ghi danh sẽ được thông báo trong những tuần sắp tới trên Bản Tin Hiệp Nhất Giáo Xứ hoặc xin vào trang mạng: <https://www.arlingtondiocese.org/family-life/mass-for-marriage-jubilarians/>

THÁNH LỄ KỶ NIỆM THÀNH HÔN TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM



Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ trọng thể cho quý vị kỷ niệm 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm và 60 năm thành hôn vào lúc **12 giờ trưa Chúa Nhật, ngày 26 tháng 12 năm 2021** - Lễ Thánh Gia Thất.

Để cho giáo xứ có thể xin Phép Lành Tòa Thánh và tổ chức chu đáo hơn, xin ghi danh sớm với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là

ngày 31 tháng 10, 2021.

CHÚC MỪNG THÁNH LỄ HÔN PHỐI (10/07/2021)

- Hoàng Văn Thanh & Nguyễn Thị Thanh Xuân

TUẦN CỬU NHẬT MỪNG THÁNH ĐAMINH, TỔ PHỤ DÒNG ANH EM GIẢNG THUYẾT (DÒNG ĐA-MINH)

Tuần Cửu Nhật được bắt đầu từ ngày 30 tháng 7 đến mùng 7 tháng 8, 2021.

Thứ Hai - Thứ Sáu: Sau Thánh Lễ 8 giờ sáng & 7 giờ tối.

Thứ Bảy: Sau Thánh Lễ 8 giờ sáng.

Chúa Nhật: Sau Thánh Lễ 12 giờ trưa.

Xin kính mời quý ban ngành đoàn thể, quý ông bà, anh chị em, nhất là quý hội viên Huynh Đoàn Đa Minh và Hội Nuôi Dưỡng Ôn Gọi Đa Minh Việt Nam Hải Ngoại, cùng cố gắng tham dự các giờ cầu nguyện trên.

LƯU Ý

Các ca đoàn phụ trách Thánh Lễ vọng Chúa Nhật, mùng 7 tháng 8 và Chúa Nhật, mùng 8 tháng 8, tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, xin chọn một bài về Thánh Đa Minh để hát phần Kết Lễ.

LỄ ĐỨC MẸ HÔN XÁC LÊN TRỜI

Lễ Đức Mẹ Hôn Xác Lên Trời năm nay nhằm Chúa Nhật, ngày 15 tháng 8. Lễ trọng và buộc. Các giờ lễ tại Giáo xứ được sắp xếp giống như các giờ lễ Chúa Nhật: 8 giờ sáng | 10 giờ sáng | 12 giờ trưa và 7 giờ tối.

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Băng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=B-8mDEiqESw>

TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (03/07/2021 – 05/07/2021)

Tiền quyên góp các lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$6,331.00
Hộp tiền nền khẩn	\$538.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$428.00
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	\$678.00
Bao thư quỹ phát triển & Bảo trì Giáo xứ	<u>\$3,435.00</u>
TỔNG CỘNG:	\$11,410.00

THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về office@cttdva.com để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

LỄ GIỖ 37 NĂM CHA CỐ ĐAMINH TRẦN DUY NHẤT (1984 – NGÀY 16 THÁNG 7 – 2021)

Xin cộng đoàn giáo xứ hiệp ý cầu nguyện cho linh hồn Cha Cố Đaminh Trần Duy Nhất mau chóng được về hưởng Nhan Thánh Chúa.

NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Đào Duy Tê, bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc và cháu Đỗ John Joseph.

Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)

Thứ Hai: 12/07/2021 Sau Chúa Nhật XV Thường Niên

Lễ 8:00AM Giuse Tuấn Phương (Phạm Vũ Ngọc Oanh)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Anê Maria An Thị Xiêm lễ giỗ 1 năm (ÔB. Thành - Tuyết)
Anne Marie Ân Thị Xiêm (Nguyễn K. Cương)
Catarina Nguyễn Thị Mên (gđ. Lự Hà)
Maria Nguyễn Thị Thảo mới qua đời (Nguyễn Ngữ Richard)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria, Giuse và các linh hồn
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gia đình)
Âu Mỹ Linh xin ơn: tin cậy mến

Lễ 12:00PM Thánh lễ an táng bà Maria Nguyễn Thị Thảo

Lễ 7:00PM Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)
Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Giacôbê Phạm Ngọc Cẩn (Lý Tú Giai)
Giacôbê Phạm Vũ Hoàn Cảnh (Lý Tú Giai)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (Trần Hương)
Maria Giuse Trần Thị Tuyết (T. Thu Hương)
Maria Nguyễn Thị Hường
Các linh hồn (Tăng Tâm)
Xin tạ ơn và xin ơn bình an

Thứ Ba: 13/07/2021 Thánh Hen-ri-cô

Lễ 8:00AM Phêrô Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Phaolô Nguyễn Đình Khiết (gia đình Nguyễn Đình Thường)
Stephano Steven Vương (gia đình)

Anne Marie Ân Thị Xiêm (Nguyễn K. Cương)
Catarina Nguyễn Thị Mên (gđ. Lự Hà)
Maria Nguyễn Thị Thảo mới qua đời (Nguyễn Ngữ Richard)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria, Giuse và các linh hồn
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gia đình)

Lễ 7:00PM Cha Phêrô Hoàng Văn Thiên (Lê Thu Hằng)
Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)
Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Giacôbê Phạm Ngọc Cẩn (Lý Tú Giai)
Giacôbê Phạm Vũ Hoàn Cảnh (Lý Tú Giai)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (Trần Hương)
Anna xin tạ ơn và xin ơn bình an
Maria Giuse Trần Thị Tuyết (T. Thu Hương)
Các linh hồn (Tăng Tâm)

Thứ Tư: 14/07/2021 Thánh Kateri Tekakwitha, trinh nữ. Lễ nhớ

Lễ 8:00AM John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Phaolô Nguyễn Đình Khiết (gia đình Nguyễn Đình Thường)
Anne Marie Ân Thị Xiêm (Nguyễn K. Cương)
Catarina Nguyễn Thị Mên (gđ. Lự Hà)
Maria Nguyễn Thị Thảo mới qua đời (Nguyễn Ngữ Richard)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Maria, Giuse và các linh hồn
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gia đình)

Lễ 7:00PM Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)
Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Giacôbê Phạm Ngọc Cẩn (Lý Tú Giai)
Giacôbê Phạm Vũ Hoàn Cảnh (Lý Tú Giai)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (Trần Hương)
Maria Giuse Trần Thị Tuyết (T. Thu Hương)
Các linh hồn (Tăng Tâm)

Thứ Năm: 15/07/2021 Thánh Bô-na-ven-tu-ra, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ

Lễ 8:00AM Đaminh Nguyễn Văn Hê (Nguyễn Trọng)
Gioakim Nguyễn Văn Hưng
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Anne Marie Ân Thị Xiêm (Nguyễn K. Cương)
Catarina Nguyễn Thị Mên (gđ. Hoàng Trâm)
Maria Nguyễn Thị Thảo mới qua đời (Nguyễn Ngữ Richard)
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gia đình)
Một giáo dân xin tạ ơn và xin ơn bình an nhân kỷ niệm 15 năm linh mục cha phó Tiến

Lễ 7:00PM Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)
Đaminh Trần Văn Lục (gđ. Saigon USA)
Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Giacôbê Phạm Ngọc Cẩn (Lý Tú Giai)
Giacôbê Phạm Vũ Hoàn Cảnh (Lý Tú Giai)
Giuse Nguyễn Văn Đại
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (Trần Hương)
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)
Maria Nguyễn Thị Hiệp
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Các linh hồn (Tăng Tâm)
Gia đình Hùng Xuyên xin tạ ơn thánh Phêrô Nguyễn Bá Tuấn

Thứ Sáu: 16/07/2021 Đức Mẹ núi Ca-mê-lô

Lễ 8:00AM Cha cô Đaminh Trần Duy Nhất lễ giỗ 37 năm
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Anne Marie Ân Thị Xiêm (Nguyễn K. Cương)
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Hoàng Trâm)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)
Maria Nguyễn Thị Thảo mới qua đời (Nguyễn Ngữ Richard)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gia đình)

Lễ 7:00PM Cha cô Đaminh Trần Duy Nhất lễ giỗ 37 năm
Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Giacôbê Phạm Ngọc Cẩn (Lý Tú Giai)
Giacôbê Phạm Vũ Hoàn Cảnh (Lý Tú Giai)
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Diêm lễ giỗ (Nguyễn Thái Ngọc Hân)
Phêrô Lý Thượng Anh (Lý T. Anh Tuấn)
Phêrô Nguyễn Thái Bình lễ giỗ (Nguyễn Thái Ngọc Hân)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (Trần Hương)
Các linh hồn (Tăng Tâm)
Đạo Binh Hòn Nhỏ xin ơn bình an cho đoàn viên và gia đình

Thứ Bảy: 17/07/2021 Sau Chúa Nhật XV Thường Niên.

Lễ Đức Mẹ ngày Thứ Bảy

Lễ 8:00AM Cha cô Đaminh Trần Duy Nhất lễ giỗ 37 năm
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)
Gioan Nguyễn Thị Nguyệt (Bảo Kính và gđ)
Giuse Nguyễn Văn Thâm (Bảo Kính)
Giuse Nguyễn Văn Thân (Bảo Kính)
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Anne Marie Ân Thị Xiêm (Nguyễn K. Cương)
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Hoàng Trâm)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)

Maria Nguyễn Thị Thảo mới qua đời (Nguyễn Ngữ Richard)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gia đình)
Các linh hồn (Bảo Kính và gia đình)
Các linh hồn (Bảo Kính)

**CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
17/07/2021 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Cha cô Đaminh Trần Duy Nhất lễ giỗ 37 năm
Antôn Nguyễn Hữu Cảnh (Nguyễn Phan Thu Lan)
Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Giacôbê Phạm Ngọc Cẩn (Lý Tú Giai)
Giacôbê Phạm Vũ Hoàn Cảnh (Lý Tú Giai)
Inhaxiô Lê Vĩnh Phúc lễ giỗ (Nguyễn Thị Bông)
Phaolô Nguyễn Ngụ (gđ. Bà Trần Kim Long)
Phaolô Trần Đức Duyên (gđ. Bà Trần Kim Long)
Phaolô Trần Đức Hiền (gđ. Bà Trần Kim Long)
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Bà Trần Kim Long)
Phaolô Trần Đức Xuân (gđ. Bà Trần Kim Long)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (Trần Hương)
Anna Nguyễn Thị Chín (gđ. Bà Trần Kim Long)
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)
Maria Nguyễn Thị Bích Liễu mới qua đời (Cường + Vân Anh)
Linh hồn Lý Minh Trí (Minh Thuyết Lý)

**CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
18/07/2021 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Cha cô Đaminh Trần Duy Nhất lễ giỗ 37 năm
Antôn Padua Nguyễn Duy Hy (gđ. Đoàn Anh)
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)
Giuse George Alden Burgess (cô Dung)
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)
Mátthia Maria Madalena (Nguyễn Thị Tâm)
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Thu Trang)
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)
Anna Đỗ Thị Thông (Eliz Quy)
Anne Marie Ân Thị Xiêm (Nguyễn Kim Cương)
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Thu Trang)
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Hoàng Trâm)
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)
Máccta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)
Máccta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)
Maria Lê Thị Mươi lễ giỗ (Đào Thị Xuân)
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)
Maria Magarita Nguyễn Thị Bích Lê (Thanh Sinh Công)
Maria Nguyễn Thị Áu (Lan Toner)
Maria Nguyễn Thị Ngon (gia đình)
Maria Nguyễn Thị Thảo mới qua đời (Nguyễn N. Richard)
Maria Nguyễn Thị Thuận lễ giỗ 3 năm (Triệu Luyến)
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)

Maria Trần Thanh Sa (các con và các cháu)
Rôsa Chương Kim Hồng (Máctha)
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gia đình)
Các đảng linh hồn (Nguyễn Bích Trâm)
Các linh hồn (Đào Thị Xuân)
Các linh hồn (Nguyễn Xuân)
Các linh hồn nội ngoại (Nguyễn Bích Trâm)
Các linh hồn thân nhân đã qua đời (Đỗ Hồng Liên)
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Nguyễn Kim)
Đỗ Hồng Liên xin tạ ơn Chúa
Hoàng Trang xin tạ ơn và xin ơn bình an

**CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
18/07/2021 – THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Cha cố Đaminh Trần Duy Nhất lễ giờ 37 năm
Anphongsô Đoàn Văn Thiện (gđ. họ Đoàn)
Đaminh Nguyễn Văn Hê (gđ. Trọng)
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)
Đôminicô Bùi Kim Sơn (Bùi Nam)
Đôminicô Hoàng Văn Hiệp
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)
Giuse Hoàng Ngọc Ty (Thành Nhung)
Giuse Hoàng Phong (Thành Nhung)
Giuse Hoàng Thế Thái (Thành Nhung)
Giuse Nguyễn Đình Hạnh (Thành Nhung)
Giuse Nguyễn Văn Thành (Thành Nhung)
Phaolô Trần Anthony (gđ. Sang Nga)
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)
Phêrô Lý Minh Trí (Lý T. Minh Tâm)
Phêrô Nguyễn Văn Thọ (Minh Oanh)
Phêrô Trần Vinh (Thành Nhung)
Thomasô Nguyễn Văn Vĩnh (Thành Nhung)
Linh hồn Đỗ Đình Kiên (Vũ Liên)
Linh hồn Nguyễn Duy Trung (Hiệp Sĩ Đoàn 9655)
Linh hồn Vũ Đức Châu (Vũ Liên)
Anê Phạm Agnes (gia đình)
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)
Maria Bùi Thị Cậy (Thành Nhung)
Maria Đặng Thị Hoi (gđ. Trọng)
Maria Giuse Tuyết và Phêrô Đình (Nguyệt Ánh Trần)
Maria Hạnh (Thành Nhung)
Maria Nguyễn Thị Bích Liên (Nguyễn Sát)
Maria Nguyễn Thị Minh Hà (Thành Nhung)
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)
Maria Nguyễn Thị Nhã (gđ. Nguyễn Đình Thường)
Maria Nguyễn Thị Thảo (Hiệp Sĩ Đoàn 9655)
Maria Phạm Thị Thảo (Thành Nhung)
Maria Têrêsa Angela Trương Thị Ngọc Dung (Nhóm
Sương Nguyệt Anh)
Maria Trần Thanh Sa (gđ. Chị Hà)
Têrêsa Lê Thị Giáng Hương (Thành Nhung)
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (gđ. Trọng)
Các đảng linh hồn (gđ. Nguyễn Đình Thường)
Các linh hồn (Thành Nhung)
Gia đình Nguyễn Văn Sát xin tạ ơn nhân dịp kỷ niệm 40
năm hôn phối

Hoàng-Dung xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình
Lê Thị Liễu xin ơn bình an
Một người xin tạ ơn và xin ơn bình an
Thành Nhung xin cho Jason biết yêu mến Chúa
Thành Nhung xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm xin ơn bình an cho gia đình
đoàn viên và cầu cho các đoàn viên đã qua đời
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho gia đình các hiệp sĩ

**CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
18/07/2021 – THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Anton Trịnh Ngọc Văn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)
Cha cố Đaminh Trần Duy Nhất lễ giờ 37 năm
Cha Giuse Nguyễn Đức Khoan (gđ. Lê Ngọc Giáo)
Anton Nguyễn Văn Thắm (gđ. Trịnh Ngọc Kim)
Anton Trịnh Tuân (gđ. Trịnh Ngọc Kim)
Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Quang Huy)
Dominico Hoàng Văn Hiệp (Hòa Lan)
Dominico Hoàng Văn Hiệp (Trang Hiệp)
Gioan Lê Ngọc Tứ (Lê Hoàng Dũng)
Giuse Đặng Văn Minh (gđ. Trịnh Ngọc Kim)
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)
Giuse Nguyễn Văn Tiến (gia đình)
Jean Pierre Nguyễn Anh Tuấn (gđ. bà Nguyễn Thị Huệ)
Phaolô Ngô Cổ Thế (Phuong Trang)
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gia đình bà Nguyễn Thị Huệ)
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Tiên)
Anna Lê Thị Tú (Lê V. Trọng)
Maria Bùi Thị Tốt (Lê Hoàng Dũng)
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (gđ. Bùi Nam)
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)
Maria Nguyễn Thị Hồ (gđ. Trịnh Ngọc Kim)
Maria Nguyễn Thị Tám (gđ. Trịnh Ngọc Kim)
Các linh hồn (Lý Thượng Anh Tuấn)
Các linh hồn (Tăng Tâm)
Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ hai bên (Ngọc Ánh)
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (gđ. Trịnh Ngọc Kim)
Gia đình Trịnh Ngọc Kim xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria
Chương Trình Thăng Tiên Hôn Nhân Gia Đình cầu nguyện
cho các hội viên còn sống cũng như đã qua đời

**CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN – NĂM B:
18/07/2021 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Cha cố Đaminh Trần Duy Nhất lễ giờ 37 năm
Đaminh Trần Văn Lục (gia đình)
Đôminicô Phạm Ngọc Huỳnh (gđ. Phạm Ngọc Hải)
Giacôbê Phạm Ngọc Cẩn (Lý Tú Giai)
Giacôbê Phạm Vũ Hoàn Cảnh (Lý Tú Giai)
Giuse Nguyễn Văn Quỳnh (Lê Thị Ánh Hồng)
Vincent de Paul Nguyễn Quang Huân (Trần Hương)
Maria Nguyễn Thị Cúc (gđ. Phạm Ngọc Hải)
Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an và chữa lành cho ca viên
và gia đình

NHỮNG ĐIỀU NÊN VÀ KHÔNG NÊN KHI THAM DỰ THÁNH LỄ

Đề ý thức được việc chúng ta nên làm hay không nên làm trong lúc cử hành Thánh lễ, chúng ta cần phải hiểu rõ được ý nghĩa của Thánh lễ là gì? Thánh lễ là hy tế cảm tạ Chúa Cha, là lời chúc tụng Hội Thánh dâng lên bày tỏ lòng biết ơn vì tất cả những phúc lành Thiên Chúa ban, tất cả những gì Người đã thực hiện qua việc sáng tạo, Cứu chuộc và thánh hoá con người. Theo Sách Giáo Lý Vào Đời, chúng ta có thể tóm tắt như sau:

- Thánh lễ là hy tế ngợi khen, để Hội Thánh ca hát vinh quang Thiên Chúa nhân danh toàn thể vũ trụ vạn vật. Hy lễ ngợi khen này chỉ có thể thực hiện nhờ Chúa Kitô và trong Chúa Kitô: Ngài kết hiệp các tín hữu vào bản thân Ngài, vào lời ngợi khen và lời chuyển cầu của Ngài.

- Thánh lễ là cuộc tưởng niệm lễ Vượt Qua của Chúa Kitô, là hiện tại hoá và hiến dâng hy lễ độc nhất của Chúa Kitô trong Phụng vụ của Hội Thánh.

- Thánh lễ là bữa tiệc thánh để chúng ta được hiệp thông vào Mình Máu Chúa. Vì thế, đoàn dân Chúa phải tham dự tích cực và sinh động, lãnh nhận lương thực thần linh nuôi dưỡng đời sống Kitô hữu và đời sống cộng đoàn.

- Thánh lễ là tột đỉnh của Phụng vụ Kitô giáo. Nhờ Thánh lễ mà công trình cứu chuộc chúng ta được thực hiện.

- Qua việc giải thích rõ ràng trên đây, chúng ta nhận thức được ý nghĩa cao cả của Thánh Lễ mà mỗi lần chúng ta đến nhà thờ để cử hành. Bởi thế, cần tránh những hành vi hay việc làm đưa đến việc tục hóa Thánh Lễ.

1. Ăn mặc thích hợp khi đến nhà thờ



Ý thức việc đến nhà thờ để dâng lễ và thờ phượng Chúa nên chúng ta cần ăn mặc cách thích hợp (không mặc áo sát nách, quần short, đi dép 2 quai.) Việc ăn mặc cách thích hợp là cách tỏ lòng kính thờ Chúa trong Nhà Tạm và tôn trọng tha nhân, những người cùng đi dâng lễ với chúng ta.

Dress modestly and appropriately. Wear your Sunday Best. As Catholics we believe that God comes down to meet us at every Mass. So, why would we not dress up?

2. Không dùng cellphone, livestream, gửi tin nhắn, tán gẫu (chat), và lướt mạng



Không dùng điện thoại di động, livestream, gửi tin nhắn, tán gẫu, và lướt mạng trong Thánh lễ. Một số anh chị em tham dự Thánh Lễ, ngồi trong góc khuất phía cuối nhà thờ hoặc khu vực tiền sảnh, thường dùng điện thoại di động (cell phones) để nhắn tin, tán gẫu, hay lướt mạng trong suốt Thánh Lễ. Đây là hành động thiếu ý thức của một số người đi lễ cho có lệ, không để tâm hồn vào việc lắng nghe Lời Chúa và dự phần vào Tiệc Thánh Thể. Việc làm như thế được kể là không tham dự Thánh Lễ buộc ngày Chúa Nhật và đương nhiên là mắc tội trọng.

Cell phones should never be used in Mass for live streaming, calling, texting, chatting, and browsing net. The exceptions are emergencies (big ones, not everyday ones) and if you do use one, please walk out of church to do so.

3. Không nhai kẹo cao su (gum) trong nhà thờ



Không được nhai gum trong nhà thờ. Đây là hành vi thiếu lịch sự đối với những người chung quanh đang tập trung cầu nguyện và tham dự Thánh Lễ. Người nhai gum đôi khi nhai xong lấy gum dính vào mặt dưới ghế. Hành vi này không được coi là có văn hóa.

Don't chew gum in church. It breaks your fast, it's distracting, it is consider impolite in a formal setting, and it doesn't help us pray better. Can you imagine the Pope popping gum in during Mass?

4. Giữ im lặng trong nhà thờ



Nhà thờ là nhà cầu nguyện. Mọi người cần không gian tĩnh lặng để cầu nguyện và nâng tâm hồn lên kết hiệp với Chúa. Xin mọi người giữ im lặng trong nhà thờ. Nếu có chuyện cần nói thì có thể ra phòng họp ở tiền sảnh nhà thờ để trao đổi ngắn gọn và mau lẹ.

Please be quiet while in church. Once you enter the sanctuary – it is not the time or place to visit with those around you. If you must talk do so as quietly and briefly as possible. Remember that your conversation might be disturbing someone who is in prayer, which is much more important. Sssshhhhhhh •



Lily Flowers

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

**Giao hoa miễn phí trong vùng
 Fall Church & Arlington**

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

AVAILABLE
 6 months for \$300.00
 1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
 hippolytsc@yahoo.com

Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School

SAT & TJ Prep
 Homework Help
 Summer Classes
 In-home/Classroom Tutoring

703.650.0338
www.CauhoiTutors.com/flyer

Tận Tâm - Kinh Nghiệm
 Chất Lượng - Hiệu Quả

Floral & Event Designer

Nhanh đẹp vườn hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc
Scott Nguyen (703) 409-1332

Fairfax MEMORIAL
 Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

Sisters Adorers of the Holy Cross
 Dòng Mẹ Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER
 Preschool for Ages 2 - 5

TOTAL DENTAL CARE
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S
 5017-B Backlick Rd
 Annandale, VA 22003
 Tel (703) 256-1183
 Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral
 Home & Crematory

Contact us for funeral and
 cremation services
 (703) 425-9702
www.fmfh.com

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation
 or traditional
 burial information
 (703) 323-5202
www.fmpark.com

10917 Marilta Court
 Fairfax, VA 22030
 Tel: (703) 591-0862

Open Hours:
 7:00AM - 6:00PM
 Monday - Friday

NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood

Trân trọng kính mời
 5 phút từ Eden Center
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

703-536-2288 6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

Solace DAY SPA **Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA
 Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lượng cao, tip hậu.
 Bao lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

**Liên lạc: (703) 843-7148
 hoặc (571) 437-4586**

BAMBŪ
 CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road
 Annandale, VA 22003

MIKE'S AIR TREATMENT, INC.
 AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION
 INSTALLATION AND REPAIR
 RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
MICHAEL (MINH) NGUYỄN
 3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042
 Email: mikeairinc@aol.com

Office: 703-241-9370
 Cell: 571-238-6818
 Fax: 703-241-9259

HVAC CONTRACTORS

Install new system Carrier Bryan bonus

LICENSE INSURANCE
 Thay bình nước nóng - Thông ống cống
 Gắn cửa sổ - Door hardwood floor
 Nhà bếp - Nhà tắm - Power wash

LIÊN LẠC: NGUYỄN TRỌNG QUÝ
ĐIỆN THOẠI: 571-523-7907

AVAILABLE
 6 months for \$200.00
 1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
 hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$400.00
1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com



Anh Nguyen, Agent
1225 King Street
Alexandria, VA 22314
Bus: 703-739-8882
anh.nguyen.rfpl@statefarm.com

Tiết kiệm trung bình \$825*

Hãy bảo vệ chính mình với công ty
bảo hiểm** xe và nhà hạng nhất ở
Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết
kiệm ngay hôm nay.



*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được báo cáo trong mục tiết kiệm đầu có hợp đồng với State Farm. **Dựa trên báo phí A.M. Best soạn thảo. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX. Mọi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.
09/05/07

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,
thợ làm massage, facial
và nhiều thợ nail nữ
có kinh nghiệm làm
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc
(703) 981-6001

Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo
cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng
Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829
(janie@easternmemorials.com)**

SPRINGDALE DENTISTRY

Dr. H. Thien, D.D.S., F.C.

5105-C Barklirk Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.
- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM
3103 Graham Rd, Suite B
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 * Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước,
gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá
cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn

6397 A Wilson Blvd

Falls Church VA 22044

(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu
hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước
đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa
đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các
món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các
loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần
từ 9:00AM đến 8:00PM

Phở là đặc sản quê hương
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương

Phở Ngọc Hưng

Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr
Falls Church, VA 22041
703-347-7575

Business Hours:

Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM

Tuesday: Closed

Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM

PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003

Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm
bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

